

Les trois principaux aspects de la voie

Lama Tsongkhapa

Hommage aux vénérables et saints maîtres !

Je vais expliquer ici, selon mes capacités,
L'essence de tous les enseignements des Vainqueurs,
La voie louée par leurs fils sublimes,
Le gué (que devront franchir) les fortunés qui aspirent à la libération.

Toi qui n'es point attaché aux joies mondaines
Et qui, t'efforçant de donner un sens à cette existence disponible et qualifiée,
T'appliques à la voie qui réjouit les Vainqueurs,
O fortuné, écoute avec l'esprit clair !

Sans un parfait renoncement, il est impossible
De stopper la recherche effrénée de résultats agréables dans l'océan du samsara ;
Puisque la soif de l'existence enchaîne complètement tous les êtres,
Recherche tout d'abord le renoncement !

En méditant la rareté et la fugacité de cette précieuse existence,
Tu te détourneras des pensées de cette vie ;
En examinant à maintes reprises les souffrances de l'existence cyclique et le caractère inéluctable de
la loi de causalité,
Tu détourneras tes pensées des existences ultérieures.
Lorsque par cette méditation tu ne désireras plus,
Même un seul instant, les merveilles de l'existence cyclique
Et que, nuit et jour, tu aspireras à la libération,
Tu auras alors produit le renoncement.

Mais si le renoncement n'est pas soutenu par le pur esprit d'éveil,
Il ne peut servir de cause au bonheur suprême
De l'éveil incomparable.
C'est pourquoi les sages développent le sublime esprit d'éveil.

Emportés par le cours violent des quatre rivières,
Etroitement enchaînés par les liens, difficiles à briser, des actions,
Piégés dans le filet d'acier de la saisie d'un soi,
Obscurcis par les épaisses ténèbres de l'ignorance,

D'une naissance à une autre, en un cycle sans fin,
Les êtres, nos mères, sont sans cesse tourmentés par les trois souffrances¹.
En pensant à leur condition,
Développe le suprême esprit d'éveil !

Même si tu as cultivé le renoncement et l'esprit d'éveil,
En l'absence de la sagesse qui connaît le mode d'existence
(ultime des phénomènes),
Tu ne pourras trancher la racine de l'existence cyclique.
Aussi, efforce-toi de réaliser l'interdépendance !

Qui a perçu l'infailibilité de la causalité
De tous les phénomènes de l'existence cyclique et du nirvana,
Et détruit toute saisie d'une existence réelle de ces objets,
Est entré sur la voie qui réjouit le Bouddha.
Tant que la compréhension des apparences comme infailliblement interdépendantes
Et celle de la vacuité comme non affirmation (d'une existence intrinsèque)
Apparaissent comme distinctes,
La pensée du Bouddha n'est pas encore réalisée.

Quand (ces deux réalisations) sont simultanées et non plus successives
Et que, de la simple vision de l'interdépendance infaillible,
Naît une conviction qui détruit tous les modes de saisie des objets,
Tu as alors achevé ton analyse de la vue.

En outre, (la compréhension des) apparences dissipe l'extrême d'existence (intrinsèque),
Et (celle de la) vacuité, l'extrême de non-existence ;
Lorsque tu comprendras la manière dont les causes et les effets surgissent de la vacuité,
Les vues extrêmes ne pourront plus t'égarer.

Ainsi après avoir réalisé, tels qu'ils sont,
Les points essentiels des trois principaux aspects de la voie,
Retire-toi dans la solitude, développe la force de l'enthousiasme,
Et accomplis rapidement, mon enfant², ton aspiration profonde.

1. La souffrance de la douleur physique et mentale, la souffrance du changement et la souffrance omniprésente inhérente à l'existence conditionnée.
2. Tsongkhapa s'adresse à Tsakopeunpo, la personne pour qui il a composé ce poème épistolaire.